

## Program

### 17. Nordiske Slavistmøde Schæffergården, Danmark, 6.-11. august 2007

#### Mandag

12.00-13.00: Frokost

13.00-13.30: Velkomst

13.30-14.30: Plenarforelæsning.

Henning Andersen: On the formation of Proto-Slavic

Ordstyrer: Jens Nørgård-Sørensen

14.30-15.00: Pause

#### Sektion 1: SPROG

15.00-16.30:

Ordstyrer: Karl-Henrik Lund

1. Adam Hyllested: Indo-European Substrates in Balto-Slavic Revisited
2. Thomas Olander: The Proto-Slavic prosodic system
3. Morgan Nilsson: Grannspråkens betydelse för slovenskans struktur

#### Sektion 2: LITTERATUR OG KULTUR; HISTORIE OG SAMFUND

Ordstyrer: Per Ambrosiani

1. Ingrid Maier: Tillfällighetspoesi på kyrkslaviska och/eller ryska under stormaktstiden: Johan Roslins avskedsdikt till en studiekamrat i Dorpat (1642)
2. Erik Haakon Egeberg: Aleksej Apuchtins lyrikk – tema og oppbygning
3. Tora Lane: Magi och poesi – *Molodets* som den mytiske andre

16.30-16.45: Pause

16.45-18.15:

Ordstyrer: Lennart Lönngren

1. Martina Björklund: Ryskans *po + dativ* i betydelsen 'målinriktad handling/verksamhet'
2. Nadezjda Zorikhina Nilsson: Высказывания со шведским союзом *innan* и их русские соответствия
3. Hannu Tømmola: On particles and 'discursive words': Russian *prostō* and *prjamo*

Ordstyrer: N.N.

1. Małgorzata Anna Packalén: "Min värld är en kvinna"... – några reflexioner kring en ny genre i modern polsk litteratur
2. Marousia Ludwika Korólczyk: Polsk marialyrik under mellankrigstiden: ett paradigmskifte
3. Roar Lishaugen: På søken etter *en modelle* i Praha-skolens teorier

18.30: Middag

20.30-22.00: Channe Nussbaums Klezmer Trio ([www.nussbaum.dk](http://www.nussbaum.dk))

#### Tirsdag

9.00-10.30:

Ordstyrer: Hannu Tømmola

1. Jens Nørgård-Sørensen: Genitiv eller akkusativ? Animathedskategorien i russisk sproghistorie
2. Risto Rönkä: Русская глагольная система Фабиана Лангеншёльда (1839)

Ordstyrer: Peter Alberg Jensen

1. Susanna Witt: Totalitarism och översättning: kontroll och konflikt i sovjetiska översättningspraktiker
2. Aleksei Semenenko: "Now, sir, what is your text?" On canonicity, textuality, and Hamlet
3. Nils Håkansson: Den översatte ryska litteraturens historia i Sverige: en översikt

10.30-11.00: Pause

11.00-12.30:

Ordstyrer: Elena Lorentzen

1. Martin Paulsen: Russkij literaturnyj jazyk – hva er det egentlig?
2. Ludmila Pöppel: Изменения советского политического языка: язык революции vs. тоталитарный язык
3. Oхана Steen: Библейские фразеологизмы в русском и датском языках

Ordstyrer: Hans Bagger

1. Maria Engström: Русский консервативный постмодернизм: И. Дугин и неоевразийство
2. Kåre Johan Mjør: Vasilij Zenkovskijs *Istorija russkoj filosofii* i eit historisk perspektiv
3. Pirinka Lyager: Мониторинг административной и структурных реформ в России при содействии ЕС

12.30-13.30: Frokost

13.30-14.30: Plenarforelæsning

Ingunn Lunde: *Reaksjon og avreaksjon: Mangfoldet av responser til språksituasjonen i Russland etter perestrojka*

Ordstyrer: Erik Haakon Egeberg

14.30-14.45: Pause

14.45-17.30:

Workshop 1:

*Språkkontakt i Nordvest-Russland*

1. Jan Ivar Bjørnflaten: De eldste slaviske lånord i østersjøfinsk
2. John Dingley: Skandinavisk och östersjöfinsk påverkan på det ryska språket: En jämförelse
3. Marja Leinonen: The Filmans
4. Margje Post: Er førstestavelssprominens i russisk på Kolahalvøya en følge av språkkontakt?
5. David Pineda Dijkerman: Russisk på Kolahalvøya: låntaker og långiver

14.45-16.15:

Ordstyrer: Tine Roesen

1. Natalia Galatsky: «Чужое слово» в «герметической камере» стихотворного цикла»
2. Massimo Toffoletto: The poetry of fragmentation in Joseph Brodsky's "Roman Elegies"

Med pause og efterfølgende diskussion

18.30: Middag

**Onsdag**

9.00-10.00: Plenarforelæsning

Hans Bagger: *Russisk historievitenskap under den postsovjetske identitetskrise*

Ordstyrer: Joel Nordborg Nielsen

10.00-10.30: Pause

10.30.-12.00:

Ordstyrer: Karin Larsen

1. Ulla Birgegård: Svenska rysstolkar på 1600-talet: Hur kompetenta var de?
2. Karl-Henrik Lund: Языковой аспект русско-датских дипломатических отношений в XVI в. и первый перевод с русского на датский язык
3. Christina Watson: En rysk översättning av Strykowskijs krönika. Språklig undersökning.

Ordstyrer: Susanna Witt

1. Per Ambrosiani: Pogoster och pogostnamn i Vodskaja platina
2. Tora Hedin: Rudé právo – från politisk agitation till officiell statspropaganda

12.00-13.00: Frokost

13.30-18.00: Ekskursjon med Axel Bolvig (Kalkmalerier)

18.30: Middag

## Torsdag

9.00-10.30:

Ordstyrer: Ulla Birgegård

1. Laura Alexis Janda: Verb som lånord i russisk – hvorfor er noen av dem biaspektuelle, mens andre er imperfektive?
2. Tore Nettet: Suffiks-skifte: Markerthet og prototyper.
3. Marina Čertkova: Теория и практика грамматикализации категории вида/аспекта на современном этапе развития русского языка

Ordstyrer: Karin Sarsenov

1. Lars Kleberg: Ivan Aksenov – kritiker och ingenjör
2. Roman med parenteser: Vladimir Makanins /Andegraund ili Geroj nasjego vremeni/ (1998)\*
3. Lidia Sjøkvist: Эстетика Андрея Платонова: проблема читателя

10.30-11.00: Pause

11.00-12.30:

Ordstyrer: Kjetil Rå Hauge

1. Helena Lehečková: Aphasia and Age
2. Karen Gammelgaard: Tjekkiske rubrikannonser under stalinismen

Ordstyrer: Krzysztof Stala

1. Barbara Lönnqvist: Evigt ”fängen i Kaukasus”. Tolstojs ”Kavkazskij plennik” i ett litteraturhistoriskt perspektiv
2. Ben Hellman: Lev Tolstoj, Finland, 1899

12.30-13.30: Frokost

13.30-14.30: Plenarforelæsning

Arto Mustajoki: *Непрямая речь как элемент функционального описания (русского) языка*

Ordstyrer: Martina Björklund

14.30-14.45: Pause

14.45-17.30:

Workshop 2:

*Skandinavisk-slavisk interferens i fremmedsprogsundervisningen*

1. Thomas Olander: The sound systems of Danish and Slavic
2. Karl-Henrik Lund: Russisk-dansk fonetisk og prosodisk interferens
3. Galina Starikova: Особенности употребления неопределенных местоимений в современном русском языке и трудности их усвоения датскими студентами
4. Katerina Hausildová: Projekt Intercorp. Anvendelse af et dansk-tjekkisk parallelt korpus i fremmedsprogsundervisningen
5. Elena Lorentzen: Интерференция сочинительных конструкций с соединительными союзами при переводе с датского языка на русский

Med pause og efterfølgende diskussion

18.30: Middag

## Fredag

9.00-10.30:

Ordstyrer: Thomas Olander

1. Johannes Kizach: Et nyt syn på russisk ordstilling
2. Lennart Lönngren: Om prepositionsfraser med valens i ryskan
3. Anders Sandström: Tre sätt att övertala i *Sovetskaja Rossija*

Ordstyrer: Ben Hellman

1. Magnus Ljunggren: Marietta Šaginjan och Verner von Heidenstam
2. Mattias Ågren: Viktor Pelevin's Generation "P": Virtualitet och antiutopi
3. Karin Sarsenov: Jag och nationen: ryska kvinnors självbiografiska skrivande

10.30-11.00: *Pause*

11.00-12.30:

Ordstyrer: Adam Hyllested

1. Kjetil Rå Hauge: Dumme spørsmål og hvordan de besvares på bulgarsk
2. Natasha Ringblom: *Kniga* eller *bok*?
3. Johanna Virkkula: Hur utbildning påverkar namnval: jämförelse mellan Zagreb och Sofia

Ordstyrer: Ingrid Maier

1. Irina Karlsruhn: Китеж и Петербург. Двойники или антиподы?
2. Antoaneta Granberg: Nyupptäckta slaviska kyrrilliska manuskript på papper och gamla tryckta böcker, som bevaras i Svenska bibliotek
3. Tamara Lönnngren Почему «Сборник Нила Сорского» опубликован без разночтений?

12.30-13.30: *Frokost*

13.30-14.30: Plenarforelæsning

Peter Alberg Jensen: *Den intrikate tredje persons-form i sprog og litteratur*

Ordstyrer: Barbara Lönnqvist

14.30-14.45: *Pause*

14.45-16.15:

Ordstyrer: Oxana Steen

1. Karin Larsen: Adjektivernes kort- og langformer i oldrussisk
2. Joel Nordborg Nielsen: “Категория состояния” hos Karamzin
3. Tatiana Nikiforenkova: Выражение временных отношений в русском языке второй половины XIX века

18.30: *Middag*

20.30-23.30: *Pee Dee Jazzband* ([www.jazzband.dk](http://www.jazzband.dk))

## **Lørdag**

9.00-10.00: Generalforsamlinger i nationale slavistforbund

10.00-10.30: *Pause*

10.30-11.30: Generalforsamling i Nordisk Slavistforbund

11.30-12.00: Afslutning

12.00-13.00: *Frokost*